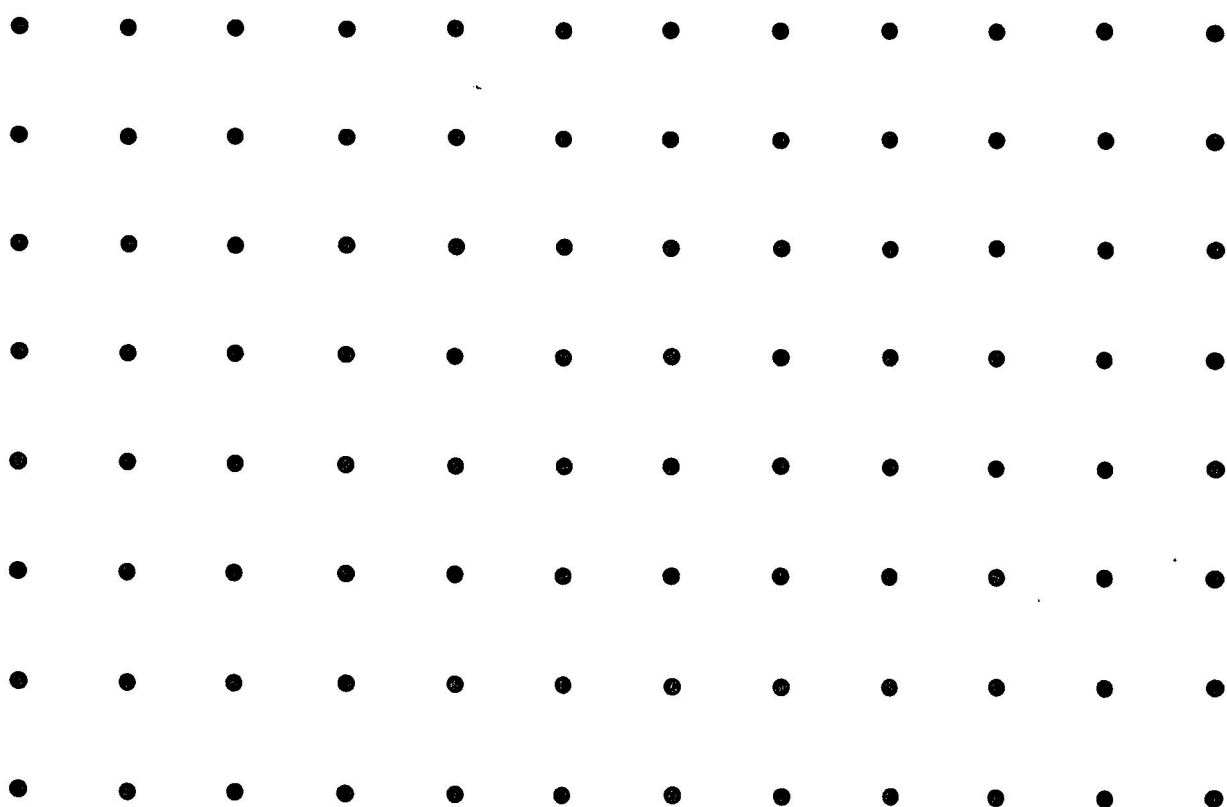


- Nakamichi 1000mb •
- Nakamichi 1000mb/i •



• • • • Bedienungsanleitung • • • •



Vorsichtsmaßregeln

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Benutzung des Geräts ganz durch und bewahren Sie sie für späteres Nachschlagen gut auf.

Vor dem Gebrauch

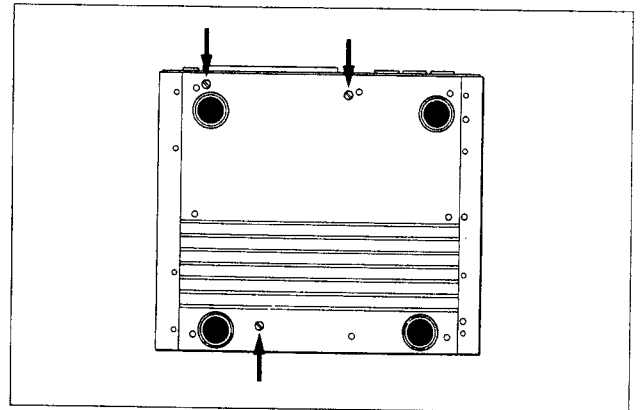
1. Um Brummeinstreuungen zu vermeiden, sollte der CD-Spieler von anderen elektrischen Geräten so weit entfernt wie möglich aufgestellt werden.
2. Die Frontplatte und anderen Oberflächen des Geräts sollten zur Reinigung nur mit einem weichen Tuch trocken abgerieben werden. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- oder Scheuermittel, Alkohol u. dgl.
3. **Feuchtigkeitsniederschlag**
Bei plötzlicher drastischer Änderung der Umgebungstemperatur kann sich auf der optischen Linse im Innern des Geräts ein Feuchtigkeitsniederschlag bilden, wodurch die Wiedergabe blockiert wird. Lassen Sie in einem solchen Fall das Gerät für 30 Minuten bis 1 Stunde im Eject-Zustand (bei geöffneter Disc-Schubblende) eingeschaltet, bis der Niederschlag verschwindet.

■ Disc-Stabilisatoren

Aus Konstruktionsgründen dürfen sogenannte Disc-Stabilisatoren, die auf dem Markt als Zubehör für CD-Spieler angeboten werden, beim Nakamichi 1000mb nicht verwendet werden, da andernfalls korrektes Funktionieren des Geräts nicht garantiert werden kann.

● Lösen Sie die Mechanismus-Arretierungsschrauben.

Drehen Sie mit einem Schraubenzieher die Arretierungsschrauben im Gegenuhrzeigersinn, bis sie frei drehen. Wenn das Gerät erneut transportiert werden soll, nehmen Sie alle Discs heraus, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie die Schrauben wieder fest.



Inhaltsverzeichnis

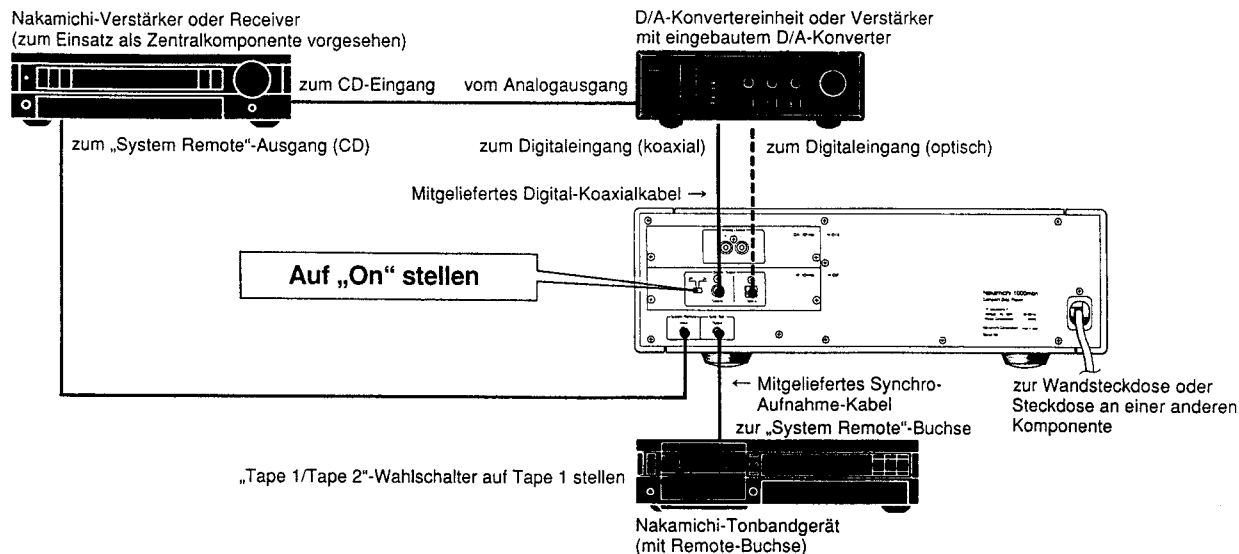
Vorsichtsmaßregeln	16
Anschlüsse	17
Bedienungselemente	18
Bedienung	
Wiedergabe	20
Zufallswiedergabe	22
Repeat-Wiedergabe	22
Memory-Wiedergabe	23
Synchro-Aufnahme mit vorgegebener Aufnahmezeit	24
Memory-Synchro-Aufnahme	24

Störungshilfe	25
Technische Daten	26

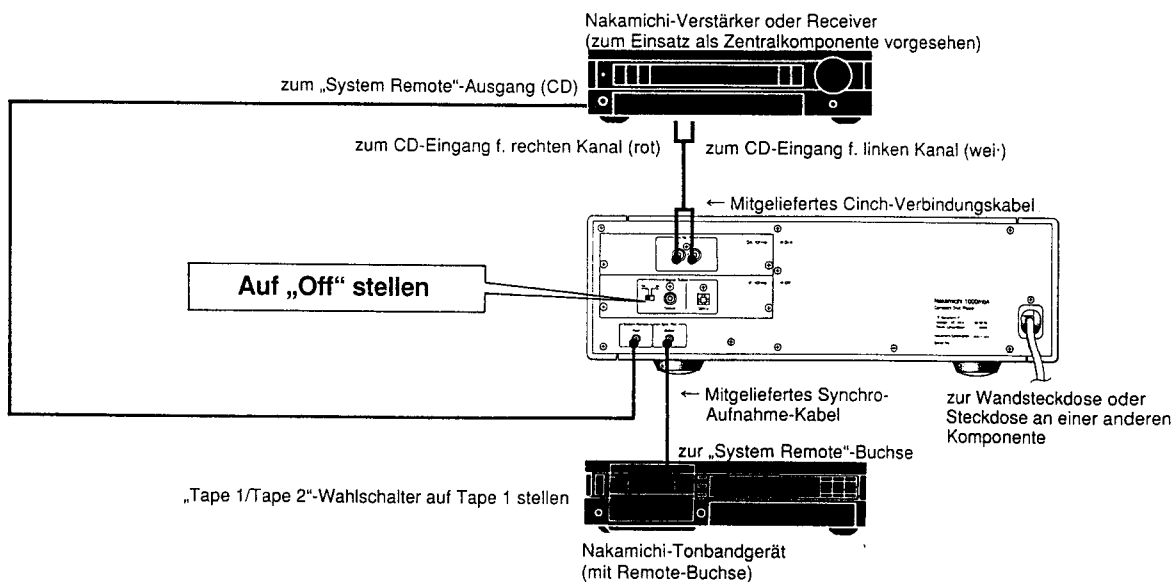
Anschlüsse

Schalten Sie den CD-Spieler und alle anderen Komponenten aus, bevor Sie die Verbindungen vornehmen. Orientieren Sie sich an den untenstehenden Abbildungen. Achten Sie darauf, linke und rechte Kanäle nicht zu vertauschen.

Nakamichi 1000mb, Nakamichi 1000mb/i; Digitalausgang



Nakamichi 1000mb/i; Analogausgang



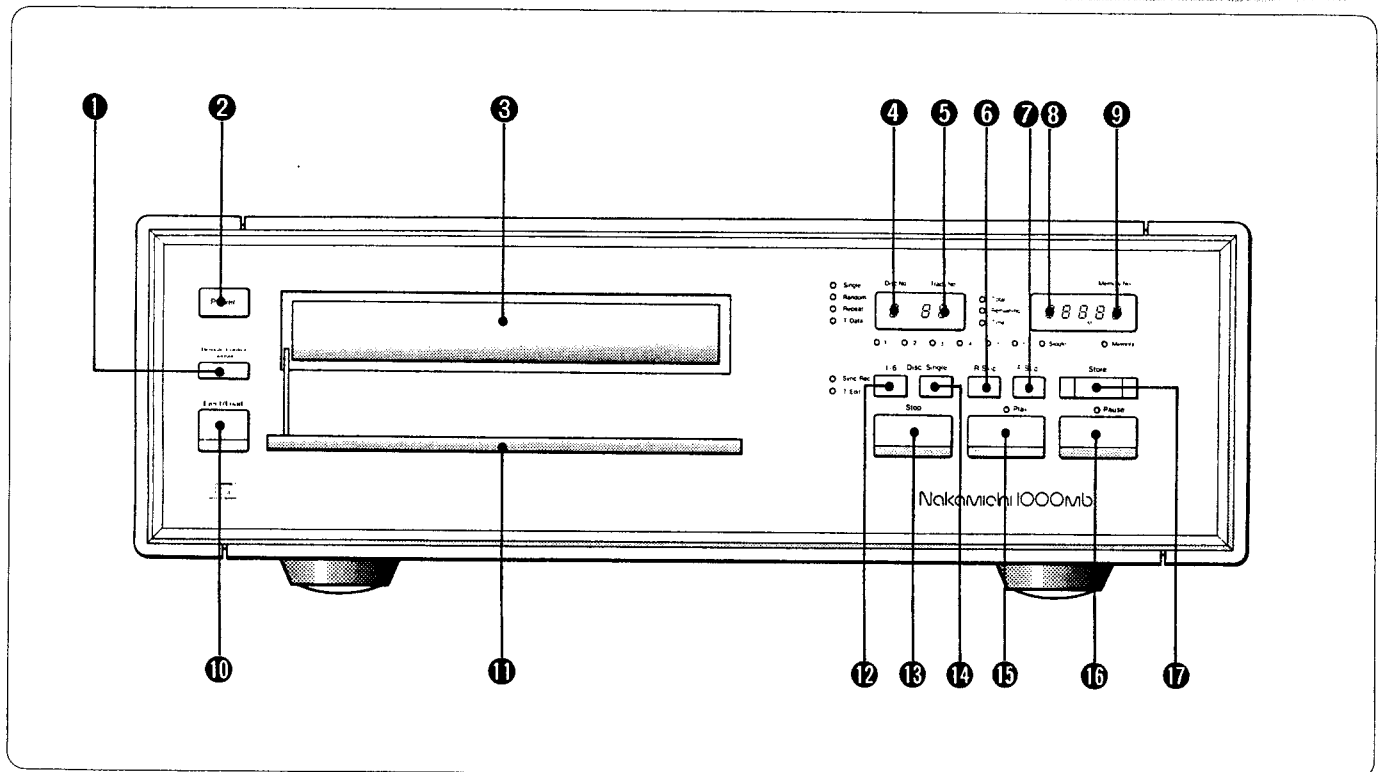
Der „System Remote“-Eingang erlaubt die Steuerung des CD-Spielers zum Beispiel von einem anderen Raum aus, unter Verwendung eines zum Einsatz als Zentralkomponente geeigneten Nakamichi-Geräts (wie z.B. dem Receiver1 oder Receiver2) und der Sensoreinheit RS-7 oder RS-5.

Mit Hilfe des „Sync Rec“-Ausgangs kann bei der Aufnahme von CDs das Tonbandgerät automatisch gesteuert werden, sofern es sich um ein Nakamichi-Gerät mit einer „System Remote“-Buchse handelt.

Für Modelle außer dem CassetteDeck1, CassetteDeck2 oder Nakamichi 1000 (DAT-Recorder) wird der Konverter RC-4 benötigt. Einzelheiten hierzu erfahren Sie bei Ihrem Händler.

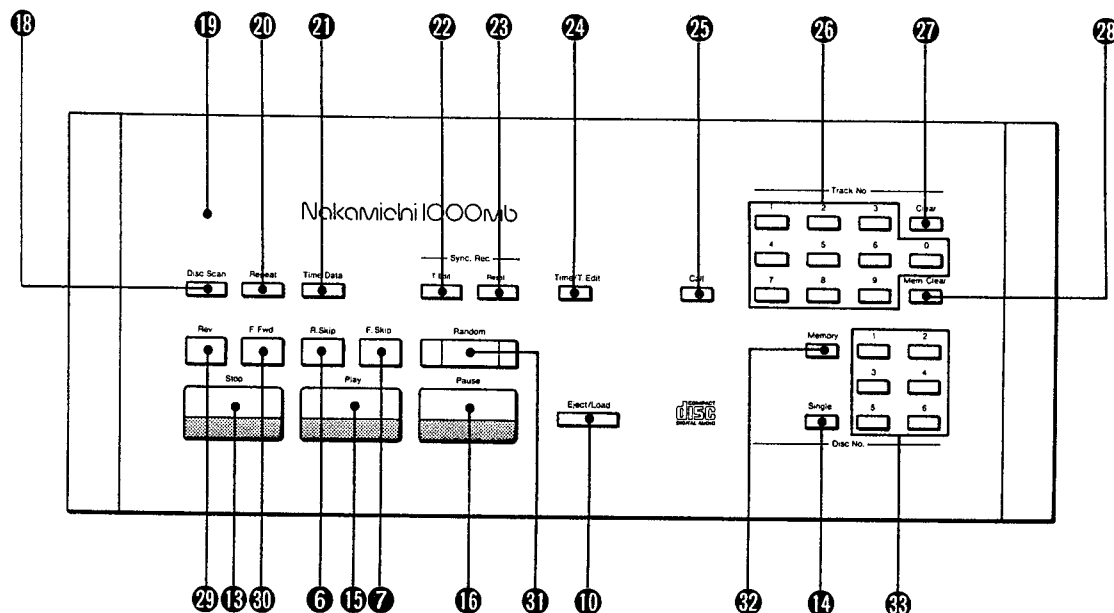
Bedienungselemente

Vorderseite des Geräts



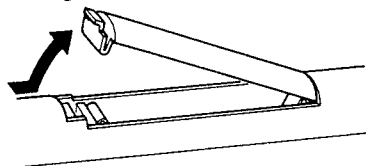
- | | | |
|----------------------------|---|-------------------------------------|
| 1 Fernbedienungssensor | 12 „Disc 1-6“-Taste | 23 Reset-Taste für Synchro-Aufnahme |
| 2 Netzschalter | 13 Stop-Taste | 24 Time/Time Edit-Taste |
| 3 Disc-Schublade | 14 Einzel-Disc-Taste | 25 Call-Taste |
| 4 Discnummer-Anzeige | 15 Play-Taste | 26 Titelnummertasten |
| 5 Titelnummer-Anzeige | 16 Pause-Taste | 27 Clear-Taste |
| 6 Rückwärts-Skip-Taste | 17 Store-Taste | 28 Memory Clear-Taste |
| 7 Vorwärts-Skip-Taste | 18 Disc-Scan-Taste | 29 Rückwärts-Suchlauf-Taste |
| 8 Zeitanzeige | 19 Fernbedienungs-Signal-Anzeige | 30 Vorwärts-Suchlauf-Taste |
| 9 Memory-Nummer-Anzeige | 20 Repeat-Taste | 31 Random-Taste |
| 10 Entnahme/Lade-Taste | 21 Time Data-Taste | 32 Memory-Taste |
| 11 Luftdichte Abdeckplatte | 22 Time-Edit-Taste für Synchro-Aufnahme | 33 Discnummertasten |

Fernbedienung

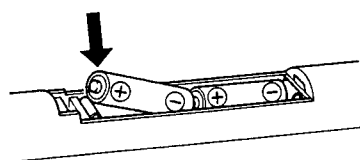


Einlegen der Batterien

- ① Öffnen Sie den Deckel auf der Unterseite der Fernbedienung.



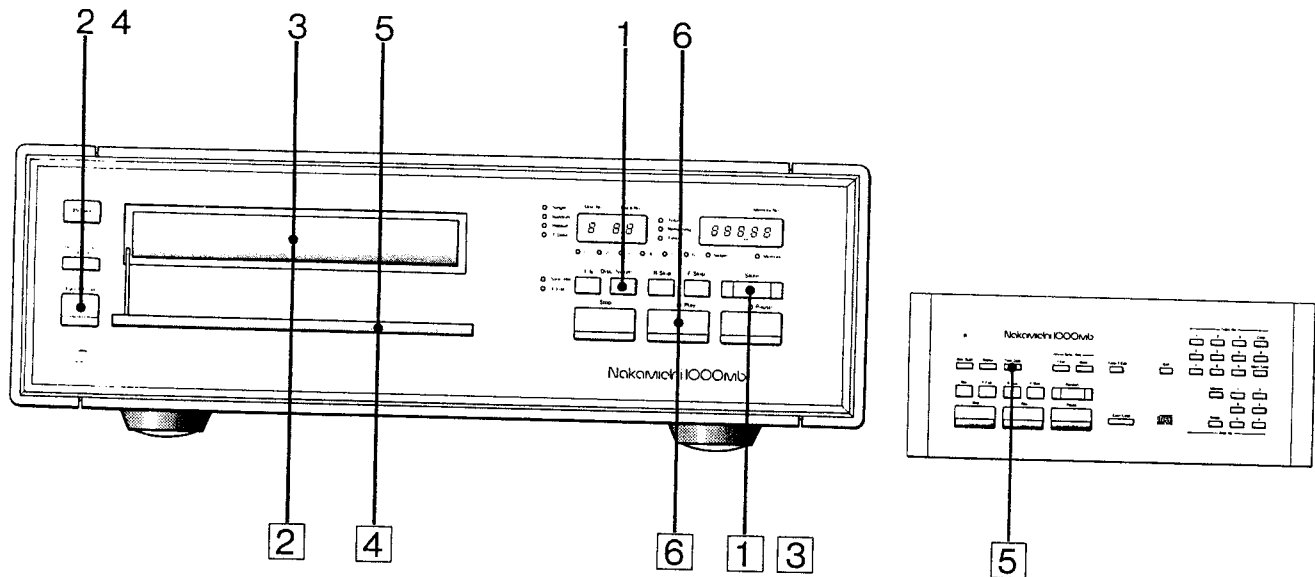
- ② Legen Sie die mitgelieferten Mikrozellen (IEC R03) ins Batteriefach ein. Achten Sie dabei auf korrekte Polarität, wie im Fach gezeigt.



- ➔ Wenn die Batterien der Fernbedienung erschöpft sind, wird der Aktionsradius eingeschränkt oder die Funktionen sprechen gar nicht an. Tauschen Sie in einem solchen Fall beide Batterien gegen neue aus.
- ➔ Verwenden Sie keine alten und neuen Batterien zusammen.
- ➔ Achten Sie darauf, daß beide Batterien vom gleichen Typ sind.
- ➔ Um eine Beschädigung durch Auslaufen zu vermeiden, sollten Sie die Batterien aus der Fernbedienung nehmen, wenn diese für längere Zeit nicht benutzt wird.
- ➔ Versuchen Sie niemals, Batterien zu öffnen und werfen Sie sie nicht ins Feuer, da Explosionsgefahr besteht.

Bedienung

Wiedergabe



- **Um die Wiedergabe zu stoppen**
Drücken Sie die Stop-Taste.

- **Um die Wiedergabe kurzzeitig zu unterbrechen**
Drücken Sie die Pause-Taste.
- ➔ Drücken Sie zum Fortsetzen der Wiedergabe die Play-Taste.

- **Um zum Beginn des laufenden Titels zu springen**
Drücken Sie die R.Skip-Taste.
- ➔ Um zu früheren Titeln zu springen, halten Sie die Taste gedrückt.

- **Um zum Beginn des nächsten Titels zu springen**
Drücken Sie die F.Skip-Taste.
- ➔ Um zu späteren Titeln zu springen, halten Sie die Taste gedrückt.

- **Um einen gewünschten Titel zu wählen**
 - ① Wählen Sie die Disc mit der Single-Taste oder den Discnummertasten.
 - ② Wählen Sie den Titel mit den Titelnummertasten.
Um eine zweistellige Nummer einzugeben, drücken Sie zuerst die Zahl für die Zehnerstelle und dann für die Einerstelle.
Wenn Ihnen ein Fehler unterlaufen ist, drücken Sie die Clear-Taste und geben Sie dann die richtige Nummer ein.
 - ③ Drücken Sie die Play-Taste.

- **Um die Disc in Vorwärtsrichtung abzusuchen**
Drücken Sie die F.Fwd-Taste.

- ➔ Durch Gedrückthalten der Taste können Sie die Suchlaufgeschwindigkeit erhöhen.

- **Um die Disc in Rückwärtsrichtung abzusuchen**
Drücken Sie die Rev-Taste.

- ➔ Durch Gedrückthalten der Taste können Sie die Suchlaufgeschwindigkeit erhöhen.

- **Um eine bestimmte Disc zu entnehmen**

- ① Wählen Sie die Disc mit der Single-Taste oder den Discnummertasten.
- ② Drücken Sie die Eject/Load-Taste.

- **Um alle Discs zu entnehmen**

- ① Drücken Sie die Eject/Load-Taste.
Entnehmen Sie die Disc.

- ② Drücken Sie die Eject/Load-Taste.

Wiederholen, bis alle Discs entfernt sind

- **Um zusätzliche Discs einzulegen**

- ① Drücken Sie die Store-Taste.
Die Disc-Schublade fährt aus.
- ② Legen Sie die CD auf die Disc-Schublade.
- ③ Drücken Sie die Store-Taste.

Einlegen einer Disc

- 1 Drücken Sie die Single-Taste.
- 2 Drücken Sie die Eject/Load-Taste.
Die Abdeckplatte öffnet sich und die Disc-Schublade fährt aus.
- 3 Legen Sie die CD auf die Disc-Schublade.
8-cm-CDs (CD-Singles) können verwendet werden.
Verwenden Sie keinen Adapter für solche CDs.
- 4 Drücken Sie die Eject/Load-Taste.
- 5 Schließen Sie die Abdeckplatte.
- 6 Drücken Sie die Play-Taste.

Einlegen mehrerer Discs

- 1 Drücken Sie die Store-Taste.
Die Abdeckplatte öffnet sich und die Disc-Schublade fährt aus.
- 2 Legen Sie die CD auf die Disc-Schublade.
Verwenden Sie keine 8-cm-CDs (CD-Singles), auch nicht mit einem Adapter.
- 3 Drücken Sie die Store-Taste.
- 4 Schließen Sie die Abdeckplatte.
- 5 Drücken Sie die Time Data-Taste.
Das Gerät prüft und speichert die Titelanzahl und Spielzeit für jede Disc.
- 6 Drücken Sie die Play-Taste.

Für weitere CDs
wiederholen

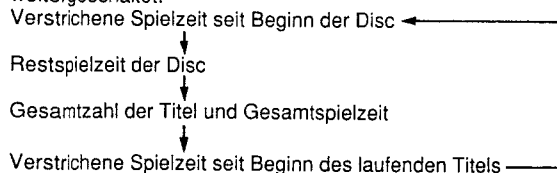
• Um eine Disc auszutauschen

- ① Wählen Sie die Disc mit der Single-Taste oder den Discnummertasten.
- ② Drücken Sie die Eject/Load-Taste.
Entnehmen Sie die Disc.
- ③ Legen Sie die neue CD auf die Disc-Schublade.
- ④ Drücken Sie die Eject/Load-Taste.

• Wahl der Anzeigefunktion

Drücken Sie die Time-Taste.

- ☞ Mit jedem Druck wird die Anzeigefunktion in der folgenden Weise weitergeschaltet:



• Anspielen von eingelegten Discs (Disc Scan)

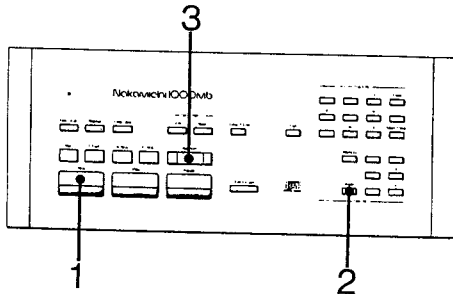
- ① Drücken Sie die Stop-Taste.
- ② Drücken Sie die Disc-Scan-Taste.
Der erste Titel auf jeder eingelegten Disc wird für etwa 10 Sekunden angespielt.
- ☞ Um die Disc-Scan-Funktion zu beenden, drücken Sie die Stop-Taste.
- ☞ Um die gegenwärtige Disc von Anfang an wiederzugeben, drücken Sie die Disc-Scan-Taste nochmals.
- ☞ Um vom gegenwärtigen Punkt auf Wiedergabe zu schalten, drücken Sie die Play-Taste.

• Abrufen der Daten von eingelegten Discs

- ① Beenden Sie die Wiedergabe durch Drücken der Stop-Taste.
- ② Drücken Sie die Time Data-Taste.
Die Titelanzahl und die Gesamtspielzeit jeder eingelegten Disc werden auf dem Display jeweils für 2 Sekunden angezeigt.

Zufallswiedergabe

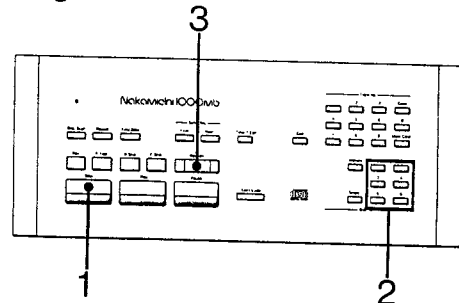
Wiedergabe aller Titel auf einer einzelnen Disc in zufälliger Reihenfolge



- 1 Drücken Sie die Stop-Taste.
- 2 Drücken Sie die Single-Taste.
- 3 Drücken Sie die Random-Taste.

- **Um die Zufallswiedergabe zu stoppen**
Drücken Sie die Stop-Taste.
- **Um den laufenden Titel zu überspringen**
Drücken Sie die Random-Taste.

Wiedergabe aller Titel auf allen Discs in zufälliger Reihenfolge

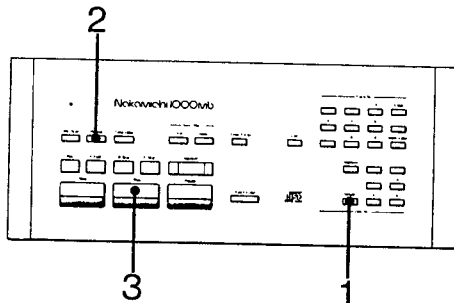


- 1 Drücken Sie die Stop-Taste.
- 2 Drücken Sie eine beliebige Discnummertaste.
- 3 Drücken Sie die Random-Taste.

- **Um die Zufallswiedergabe zu wiederholen**
Drücken Sie die Repeat-Taste während der Zufallswiedergabe.

Repeat-Wiedergabe

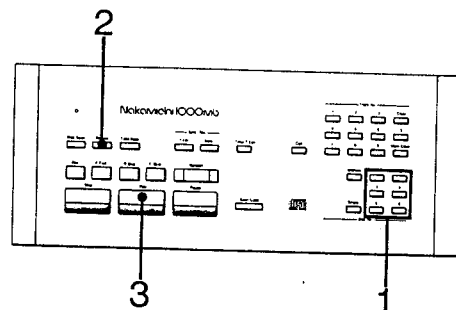
Um alle Titel auf einer einzelnen Disc zu wiederholen



- 1 Drücken Sie die Single-Taste.
- 2 Drücken Sie die Repeat-Taste.
- 3 Drücken Sie die Play-Taste.

- **Um die Repeat-Wiedergabe zu stoppen**
Drücken Sie die Stop-Taste.

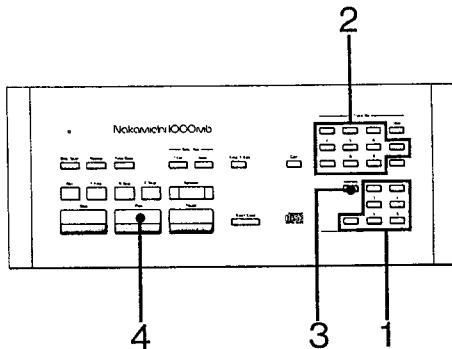
Um alle Titel auf allen Discs zu wiederholen



- 1 Drücken Sie die Single-Taste.
- 2 Drücken Sie eine beliebige Discnummertaste.
- 3 Drücken Sie die Play-Taste.

Memory-Wiedergabe

Eingabe von Titeln für die Memory-Wiedergabe



1 Wählen Sie die Disc mit der Single-Taste oder den Discnummertasten.

2 Wählen Sie den Titel mit den Titelnummertasten.

Wenn Ihnen ein Fehler unterlaufen ist, drücken Sie die Clear-Taste und geben Sie dann die richtige Nummer ein.

3 Drücken Sie die Memory-Taste.

Wenn Sie Gesamtspielzeit der bisher programmierten Titel überprüfen wollen, drücken Sie die Time-Taste.

4 Drücken Sie die Play-Taste.

Für weitere Titel wiederholen

Speicherkapazität ist 50 Titel

Wenn diese Zahl erreicht ist, erscheint die Anzeige „Full“ auf dem Display und weitere Eingaben werden nicht registriert.

Um alle Titel einer Disc zur Memory-Wiedergabe zu programmieren

- ① Drücken Sie die entsprechende Discnummertaste zweimal.
- ② Drücken Sie die Memory-Taste.
Die Anzeige „AL“ erscheint auf dem Display, was bedeutet, daß alle Titel dieser Disc für die Memory-Wiedergabe programmiert wurden.

Überprüfen der gespeicherten Titelfolge

- ① Drücken Sie die Stop-Taste.
- ② Drücken Sie die Call-Taste.
Mit jedem Druck auf die Taste wird eine Titelnnummer und die dazugehörige Memory-Nummer angezeigt.
Nach 10 Sekunden wird dieser Betriebszustand automatisch beendet.
Durch Drücken der Time-Taste können Sie die Gesamtspielzeit der programmierten Titel überprüfen.

Hinzufügen von Titeln für Memory-Wiedergabe

- ① Drücken Sie die Stop-Taste.
- ② Wählen Sie die Disc mit der Single-Taste oder den Discnummertasten.
- ③ Wählen Sie den Titel mit den Titelnummertasten.
- ④ Drücken Sie die Memory-Taste.
Der gewählte Titel wird dem Ende des Memory-Programms hinzugefügt.

Beibehaltung der programmierten Titelfolge

Wenn die Mem.Clear-Taste oder die Eject/Load-Taste nicht gedrückt wird, bleibt der Memory-Inhalt auch bei ausgeschaltetem Gerät erhalten.

Löschen der programmierten Titelfolge

Drücken Sie die Mem.Clear-Taste.

Wiederholen der programmierten Titelfolge

Drücken Sie die Repeat-Taste.

Wahl der Anzeigefunktion

Drücken Sie die Time-Taste.

- ☐ Mit jedem Druck wird die Anzeigefunktion in der folgenden Weise weitergeschaltet:

Verstrichene Spielzeit seit Beginn der Memory-Wiedergabe
↓
Restspielzeit bis zum Ende der Memory-Wiedergabe
↓
Gesamtzahl der Titel und Gesamtspielzeit der laufenden Disc
↓
Verstrichene Spielzeit seit Beginn des laufenden Titels

Um die Memory-Wiedergabe kurzzeitig zu unterbrechen

- ☐ Drücken Sie die Pause-Taste.
☐ Drücken Sie zum Fortsetzen der Memory-Wiedergabe die Play-Taste.

Um zum Beginn des laufenden Titels zu springen

- ☐ Drücken Sie die R.Skip-Taste.
☐ Um zu früheren Titeln zu springen, halten Sie die Taste gedrückt.

Um zum Beginn des nächsten Titels zu springen

- ☐ Drücken Sie die F.Skip-Taste.
☐ Um zu späteren Titeln zu springen, halten Sie die Taste gedrückt.

Um die Disc in Vorwärtsrichtung abzusuchen

- ☐ Drücken Sie die F.Fwd-Taste.
☐ Durch Gedrückthalten der Taste können Sie die Suchlaufgeschwindigkeit erhöhen.

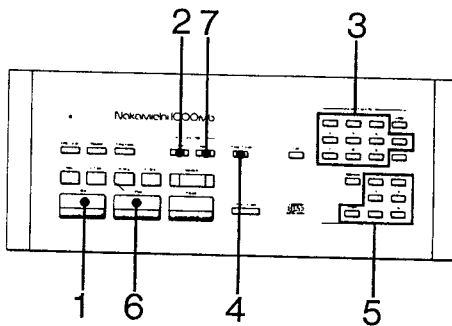
Um die Disc in Rückwärtsrichtung abzusuchen

- ☐ Drücken Sie die Rev-Taste.
☐ Durch Gedrückthalten der Taste können Sie die Suchlaufgeschwindigkeit erhöhen.

Wenn mit dem Nakamichi 1000 Digital Audio Recorder Synchro-Aufnahme mit vorgegebener Aufnahmezeit oder Memory-Synchro-Aufnahme durchgeführt werden soll, muß der Nakamichi 1000 Digital Audio Recorder zuerst in der Aufnahme/ Pausezustand versetzt werden.

Synchro-Aufnahme mit vorgegebener Aufnahmezeit

Aufnahme von bis zu 32 Titeln mit vorbestimmter Zeitdauer



1 Drücken Sie die Stop-Taste.

- 2 Drücken Sie die T.Edit-Taste.
- 3 Geben Sie die gewünschte Aufnahme-dauer (in Minuten) mit den Titelnummertasten ein.
- 4 Drücken Sie die Time-Taste.
- 5 Wählen Sie die Disc, von der Sie aufnehmen wollen, mit der Single-Taste oder den Discnummertasten.
- 6 Drücken Sie die Play-Taste.
Die Aufnahme wird bis zum letzten Titel, der ganz in die vorbestimmte Zeitdauer paßt, durchgeführt.
- 7 Drücken Sie die Reset-Taste, wenn die Aufnahme beendet ist.

- **Um die Synchro-Aufnahme kurzzeitig zu unterbrechen**
Drücken Sie die Pause-Taste.
- ☞ Drücken Sie zum Fortsetzen der Synchro-Aufnahme die Play-Taste.

Wahl der Anzeigefunktion

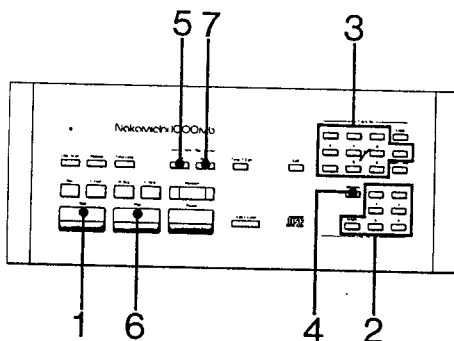
- Drücken Sie die Time-Taste.
 - ☞ Mit jedem Druck wird die Anzeigefunktion in der folgenden Weise weitergeschaltet:
- ```

Aufnahmedauer seit Beginn des ersten Titels
 |
 v
Verbleibende Aufnahmedauer
 |
 v
Gesamt-Aufnahmedauer

```
- Aufnahmedauer des laufenden Titels

## Memory-Synchro-Aufnahme

Aufnahme von bis zu 50 vorprogrammierten Titeln



- 1 Drücken Sie die Stop-Taste.
  - 2 Wählen Sie die Disc, von der Sie aufnehmen wollen, mit der Single-Taste oder den Discnummertasten.
  - 3 Wählen Sie den gewünschten Titel mit den Titelnummertasten.  
Wenn Ihnen ein Fehler unterlaufen ist, drücken Sie die Clear-Taste und geben Sie dann die richtige Nummer ein.
  - 4 Drücken Sie die Memory-Taste.
  - 5 Drücken Sie die T.Edit-Taste.
  - 6 Drücken Sie die Play-Taste.
  - 7 Drücken Sie die Reset-Taste, wenn die Aufnahme beendet ist.
- Für weitere Titel wiederholen

- **Um die Synchro-Aufnahme kurzzeitig zu unterbrechen**  
Drücken Sie die Pause-Taste.
- ☞ Drücken Sie zum Fortsetzen der Synchro-Aufnahme die Play-Taste.

### Wahl der Anzeigefunktion

- Drücken Sie die Time-Taste.
  - ☞ Mit jedem Druck wird die Anzeigefunktion in der folgenden Weise weitergeschaltet:
- ```

Aufnahmedauer seit Beginn des ersten Titels
    |
    v
Verbleibende Aufnahmedauer
    |
    v
Gesamt-Aufnahmedauer
    
```
- Aufnahmedauer des laufenden Titels

Störungshilfe

Überprüfen Sie bitte die folgenden Punkte, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Disc-Schublade öffnet sich nicht.	Mechanismus ist noch für Transport verriegelt.	Arretierungsschrauben auf Geräteunterseite lösen.
Keine Wiedergabe möglich. Unstabiler Klang Abtastfehler	Compact Disc ist stark verschmutzt.	Disc reinigen.
	Disc ist verkratzt oder hat einen Fehler.	Andere Disc verwenden.
	Zwei Discs wurden übereinander eingelegt.	Eine Disc entfernen.
	Compact Disc wurde verkehrt herum eingelegt.	Disc mit Etikettseite nach oben einlegen.
	Disc-Stabilisator wurde verwendet.	Stabilisator entfernen.
	Schlechte Verbindung.	Alle Kabel und Stecker überprüfen.
	Feuchtigkeitsniederschlag auf Abtaster-Linse.	Gerät einschalten und im Eject-Zustand (bei geöffneter Disc-Schublade) 30 Min. bis 1 Std. warten.
Brummgeräusch	Schlechte Verbindung.	Alle Kabel und Stecker überprüfen.
Memory-Wiedergabe ist nicht möglich.	Memory-Inhalt wurde gelöscht.	Programmierung erneut durchführen.
	Eingebaute Batterie zur Speicherunterstützung ist erschöpft.	Batterie von Ihrem Händler austauschen lassen.
Fernbedienung arbeitet nicht.	Batterien erschöpft.	Beide Batterien gegen neue austauschen.
	Batterien falsch eingelegt.	Polarität überprüfen und Batterien korrekt einlegen.
	Fernbedienung nicht auf das Gerät gerichtet.	Fernbedienung auf den Sensor richten.
	Andere Fernbedienungen werden gleichzeitig benutzt.	Keine anderen Fernbedienungen zur gleichen Zeit betätigen.
	Hindernis zwischen Fernbedienung und Gerät.	Hindernis beseitigen.
„Err“-Anzeige erscheint.	Ein interner Fehler ist aufgetreten.	Gerät aus- und wieder einschalten.

Technische Daten

• CD Spieler

	Nakamichi 1000mb	Nakamichi 1000mb/i
Prinzip	digitales Audio-System (Compact Disc)	←
Abtastprinzip	berührungs loses optisches System (Halbleiter-Laser)	←
Fehlerkorrektur	nach CIRC-Prinzip	←
Anzahl der Tonkanäle	2-Kanal, Stereo	←
D/A Wandlertyp		Zwei EL 20-Bit-Wandler und Digital-filter mit 8 fachem Oversampling
Abtastfrequenz	44,1 kHz	←
Quantisierung	16 Bit linear	←
Drehzahl	ca. 200-500 U/min. (konstante Lineargeschwindigkeit)	←
Gleichlaufschwankungen	unterhalb der Meßgrenze	←
Frequenzumfang		5-20.000 Hz ± 0,5 dB
Signal/Rausch-Abstand		besser als 105 dB
Dynamik		besser als 100 dB
Klirrfactor		0,0025% (1 kHz)
Klirr + Rauschen		0,003% (1 kHz)
Kanaltrennung		besser als 100dB
Ausgangspegel / Frequenz		2,0 V / 600 Ohm (1 kHz, 0 dB)
Disital Ausgang	75 Ohm koaxial / optisch	←
Netzspannung und -frequenz	110-127 V oder 220-240 V Wechsel- strom, 50/60 Hz	←
Leistungsaufnahme	max. 40 W	←
Abmessungen*	435 (B) × 133 (H) × 370 (T) mm	←
Gewicht	ca. 16 kg	←

• Fernbedienungseinheit

Prinzip	Infrarot-Pulssteuerung	←
Stromversorgung	3 V Gleichstrom (1,5 V × 2)	←
Abmessungen*	307 (B) × 44(H) × 123(T) mm	←
Gewicht	ca. 920 g (einschließlich Batterien)	←

• Mitgeliefertes Zubehör

Digital-Koaxialkabel × 1	Abgeschirmtes Kabel mit Cinch Steckern × 1
IEC R6 Mikrozellen × 2	IEC R6 Mikrozellen × 2
Synchro-Aufnahme-Kabel × 1	Synchro-Aufnahme-Kable × 1

- * Abmessungen verstehen sich ohne hervorstehende Teile. Die Höhe bezieht sich auf Frontplatte.
- MusicBank ist ein eingetragenes Warenzeichen der Nakamichi Corporation.
- Acoustic Isolation ist ein eingetragenes Warenzeichen der Nakamichi Corporation.
- Änderungen von Design und technische Daten im Sinne ständiger Verbesserung vorbehalten.